

Spreco alimentare, padroni di cani e pandemia l'antichità come fonte di ispirazione creativa

Aldo Setaioli traduce e pubblica «Sermones. Satire sul presente» di Von Albrecht

Il Professor Aldo Setaioli ha colpito ancora. L'illustre – vien da dire, perché è così – professore emerito di Lingua e Letteratura Latina dell'Università di Perugia – a noi noto perché è modenese d'adozione – s'è occupato di un nuovo classico.

Gli scaffali, ebbene sì, sono lì anche per chi studia, diciamo così, indefinitamente. E quindi eccolo, «Sermones. Satire sul presente» di Michael Von Albrecht, (pp. 138, € 10,00, Graphe.it Edizioni) professore emerito di Filologia classica dell'università di Hei-

delberg, già autore di numerose pubblicazioni sulla letteratura latina e la letteratura comparata, 90enne il prossimo agosto. Il libro, in libreria dal 26 giugno, con testo latino a fronte, è tradotto e introdotto, per l'appunto, dal professor Setaioli.

L'antichità può essere fonte di ispirazione creativa? La risposta è sì se un grande studioso della classicità come von Albrecht ha messo in esametri latini lo spreco alimentare, la condotta dei padroni di cani o la recente pandemia. Sì, se nel terzo millennio



Aldo Setaioli
ha tradotto
e pubblicato
«Sermones.
Satire sul pre-
sente» di Mi-
chael Von Al-
brecht,

vengono composte poesie, che, riproducendo strutture antiche, veicolano un significato contemporaneo. «Von Albrecht – scrive Setaioli – non disdegna [...] il ricorso ad un elemento oraziano come la favola, per illustrare vivacemente verità morali [...]. La nostra traduzione in endecasillabi italiani [...] non pretende certamente di collocarsi al medesimo livello letterario. Ritengo tuttavia che il confronto fra i due testi [...] permetta di apprezzare lo sforzo costante di restare fedeli all'originale, pur cercando di accostarlo al

nostro modo di pensare e di conciliarlo con l'espressività della nostra lingua».

Michael Von Albrecht, già autore di numerose pubblicazioni sulla letteratura latina e la letteratura comparata, è noto anche per il suo lavoro sulla musica. Accademico ordinario della classe di lettere e arti dell'Accademia Nazionale Virgiliana (Mantova), per le sue poesie latine ha ricevuto il primo premio internazionale di poesia Mimesis. Modernità in Metrica.

C.M.

© RIPRODUZIONE RISERVATA

